



### CHAPITRE 3

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1947 et pour d'autres fins du service public

[Sanctionnée le 17 avril 1946]

TRÈS GRACIEUX SOUVERAIN,

Préambule.

**C**ONSIDÉRANT que d'un message du major-général l'honorable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., lieutenant-gouverneur de cette province, et du budget qui l'accompagne, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1947, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par sa Très Excellente Majesté le Roi, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

Titre abrégé.

**1.** La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 3, 1946.*

\$74,232,-  
500.00  
pour  
1946-47.

**2.** Sur la fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, soixante-quatorze millions, deux cent trente-deux mille cinq cents dollars pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se

### CHAPTER 3

An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1947, and for other purposes connected with the public service

[Assented to, the 17th of April, 1946]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

**W**HEREAS it appears, by a message from Major-General the Honourable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1947, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Preamble.

**1.** This act may be cited as *The Appropriation Act, No. 3, 1946.*

Short title.

**2.** From and out of the consolidated revenue fund of this Province, there shall and may be taken a sum, not exceeding, in the whole seventy-four million, two hundred and thirty-two thousand, five hundred dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1947, the charges and expenses of the

\$74,232,-  
500.00 for  
1946-47.

terminant le 31 mars 1947, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le montant de chacun des différents articles énumérés à l'annexe de la présente loi, moins les montants votés à compte desdits articles par la Loi des subsides No 2, 1946.

Government and public service of the Province, not otherwise provided for, and being the amount of each of the various items set forth in the Schedule to this act, less the amounts voted on account of said items under The Appropriation Act No. 2, 1946.

Condi-  
tions de  
l'emploi.

**3.** Tout paiement ou emploi des sommes accordées par la présente loi sera réputé fait provisoirement et sujet aux règlements de comptes à être faits, à l'égard de la Puissance et de la province d'Ontario, et des fonds spéciaux qui peuvent être affectés d'une manière quelconque par la présente loi.

**3.** Every payment or application of moneys, appropriated by this act, shall be held to be made provisionally, and subject to all adjustment in account hereafter, in respect of the Dominion and of the Province of Ontario and of special funds which this act may in any manner affect.

Payment  
subject to  
adjust-  
ment.

Comptes  
aux  
Chambres.

**4.** Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux Chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

**4.** Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72).

Accounts  
to both  
Houses.

Compte à  
Sa Majes-  
té.

**5.** Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

**5.** The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to His Majesty.

Account-  
ing to His  
Majesty.

Entrée en  
vigueur.

**6.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**6.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.

## ANNEXE

## SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1947, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Sums granted to His Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1947, with indication of the purposes for which they were granted.

Le montant voté par les présentes est de \$61,860,416.66, soit cinq sixièmes de chacun des articles de la présente annexe, un sixième ayant été voté par la Loi des subsides No 2, 1946.

The amount hereby voted is \$61,860,416.66, being five-sixths of each of the items of this Schedule, one-sixth having been voted under The Appropriation Act No. 2, 1946.

No.	SERVICE	—	Total
		\$ cts	\$ cts
I.—AFFAIRES MUNICIPALES			
I.—MUNICIPAL AFFAIRS			
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	50,000 00
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	1,500 00
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	8,000 00
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	3,000 00
5	Codification des lois municipales, traitements compris.....	Codification of municipal laws, salaries included.....	10,000 00
6	Commission municipale de Québec, traitements compris.....	Quebec Municipal Commission, salaries included.....	70,000 00
7	Subventions.....	Subsidies.....	10,000 00
8	Service d'urbanisme, traitements compris.....	Town Planning Service, salaries included..	20,000 00
9	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	5,000 00
			177,500 00
II.—AGRICULTURE			
II.—AGRICULTURE			
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	620,000 00
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	980,000 00
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	700,000 00
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	80,000 00
5	Garage du département—Dépenses diverses, traitements, gages compris.....	Departmental Garage—Miscellaneous expenses, salaries, wages included.....	48,000 00
6	Subventions pour encourager le drainage, exécution de travaux de drainage et d'amélioration de fermes, gages compris.	Grants to encourage the drainage of land, execution of drainage and improvement works on farms, wages included.....	587,000 00
7	Octrois et primes.....	Grants and premiums.....	1,515,000 00
8	Écoles provinciales—Traitements.....	Provincial Schools—Salaries.....	116,000 00
	A reporter.....	Carried forward.....	4,646,000 00
			177,500 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....	4,646,000 00	177,500 00
	II.—AGRICULTURE—Suite	II.—AGRICULTURE—Continued		
9	Écoles provinciales—Dépenses diverses, gages compris.....	Provincial Schools—Miscellaneous expenses, wages included.....	117,000 00	
10	Subventions aux écoles d'agriculture—Traitements de professeurs.....	Subsidies to Agricultural Schools—Salaries of teachers.....	90,000 00	
11	Subventions aux écoles d'agriculture.....	Subsidies to Agricultural Schools.....	340,000 00	
12	Bourses d'études agricoles.....	Agricultural scholarships.....	20,000 00	
13	Encouragement à l'agriculture en général—Traitements et gages.....	Incentive to agriculture in general—Salaries and wages.....	35,000 00	
14	Encouragement à l'agriculture en général—Dépenses diverses.....	Incentive to agriculture in general—Miscellaneous expenses.....	353,000 00	
15	Commission de l'industrie laitière—Traitements.....	Dairy Industry Commission—Salaries....	40,000 00	
16	Commission de l'industrie laitière—Dépenses diverses.....	Dairy Industry Commission—Miscellaneous expenses.....	18,000 00	
17	Office du drainage—Traitements.....	Drainage Bureau—Salaries.....	150,000 00	
18	Office du drainage—Dépenses diverses, gages compris.....	Drainage Bureau—Miscellaneous expenses, wages included.....	80,000 00	
19	Office du crédit agricole du Québec—Traitements.....	Quebec Farm Credit Bureau—Salaries...	155,000 00	
20	Office du crédit agricole du Québec—Dépenses diverses.....	Quebec Farm Credit Bureau—Miscellaneous expenses.....	50,000 00	
21	Raffinerie de sucre de Québec.....	Quebec Sugar Refinery.....	275,000 00	
22	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	10,000 00	6,379,000 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
23	Achat de terrains et constructions.....	Purchase of lands and buildings.....		50,000 00
	III.—BUREAU DE RECONSTRUCTION ÉCONOMIQUE	III.—ECONOMIC RECONSTRUCTION BOARD		
1	Lois de l'aide aux chômeurs—Administration.....	Unemployment Aid Acts—Administration.....		8,400 00
	IV.—CHASSE	IV.—GAME		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	85,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	250,000 00	
	A reporter.....	Carried forward.....	335,000 00	6,614,900 00

No.	SERVICE		—		Total
			\$	cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....	335,000	00	6,614,900 00
	IV.—CHASSE—Suite	IV.—GAME—Continued			
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	110,000	00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	11,000	00	
5	Pisciculture, gages compris.....	Pisciculture, wages included.....	45,000	00	
6	Réserves de pêche, gages compris.....	Fishing preserves, wages included.....	30,000	00	
7	Amélioration des conditions de chasse, gages compris.....	Improvement of game conditions, wages included.....	27,000	00	
8	Amélioration des conditions de pêche, gages compris.....	Improvement of fishing conditions, wages included.....	25,000	00	
9	Commission sur perception de droit régali- en sur fourrures.....	Commission on collection of fur royalty..	15,000	00	
10	Jardin zoologique de Québec, gages com- pris.....	Quebec Zoological Garden, wages includ- ed.....	18,000	00	
11	Parcs nationaux, gages compris.....	National Parks, wages included.....	58,000	00	
12	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	1,600	00	675,600 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital expenditures</i>			
13	Construction d'entrepôts pour fins de pis- ciculture.....	Construction of warehouses for piscicul- ture purposes.....			20,000 00
14	Parcs nationaux: construction de camps..	National Parks: construction of camps...			20,000 00
15	Réserves de pêche: construction de cabines.	Fishing preserves: construction of lodges.			8,000 00
	V.—COLONISATION	V.—COLONIZATION			
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	470,000	00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	417,000	00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	284,000	00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	35,000	00	
5	Reconnaissance, classification des terres de colonisation et études économiques, traitements, gages compris.....	Exploration, classification of colonization lands and economic research, salaries, wages included.....	100,000	00	
6	Aide à l'établissement et au maintien des colons, gages compris.....	Assistance towards settlers' establish- ment and upkeep, wages included.....	2,523,400	00	
7	Établissement des colons (Entente fédé- rale-provinciale).....	Settlers' Establishment (Federal-Provin- cial Agreement).....	206,200	00	
	A reporter.....	Carried forward.....	4,035,600	00	7,338,500 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....	4,035,600 00	7,338,500 00
	V.—COLONISATION—Suite	V.—COLONIZATION—Continued		
8	Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colonisation.	Incentive to agriculture in colonization centres.....	297,200 00	
9	Publicité relative à la colonisation.....	Publicity for colonization purposes.....	32,000 00	
10	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	820,500 00	
11	Rachat de lots de colonisation.....	Repurchase of colonization lots.....	27,500 00	
12	Compagnie de navigation Charlevoix-Saguenay.....	Compagnie de Navigation Charlevoix-Saguenay.....	5,000 00	
13	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	37,500 00	5,255,300 00
	VI.—CONSEIL EXÉCUTIF	VI.—EXECUTIVE COUNCIL		
1	Ministres sans portefeuille, et secrétaires.	Ministers without portfolio, and secretaries.....	24,000 00	
2	Bureau du lieutenant-gouverneur.....	Lieutenant-Governor's Office.....	34,000 00	
3	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	249,000 00	
4	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	42,000 00	
5	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	23,000 00	
6	Frais de bureau.....	Office expenses.....	21,000 00	
7	Office du tourisme et de la publicité.....	Tourist and Publicity Bureau.....	125,000 00	
8	Service des achats.....	Purchasing Service.....	825,000 00	
9	Service de Ciné-Photographie.....	Cine-Photography Branch.....	59,000 00	
10	Service des impressions.....	Printing Branch.....	40,000 00	
11	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	85,000 00	
12	Conseil d'orientation économique, traitements compris.....	Economic Research Council, salaries included.....	5,000 00	
13	Commission du service civil, traitements compris.....	Civil Service Commission, salaries included.....	94,000 00	
14	Provision <i>re</i> traitements des employés du service civil.....	Provision <i>re</i> salaries of the Civil Service employees.....	1,350,000 00	
15	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	5,000 00	2,981,000 00
	VII.—INDUSTRIE ET COMMERCE	VII.—TRADE AND COMMERCE		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	228,000 00	
	A reporter.....	Carried forward.....	228,000 00	15,574,800 00



No.	SERVICE		—	Total
	Reporté.....	Brought forward.....	\$ cts	\$ cts
	VII.—INDUSTRIE ET COMMERCE— Suite	VII.—TRADE AND COMMERCE— Continued		
			228,000 00	15,574,800 00
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	112,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	40,800 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	36,150 00	
5	Éducation hôtelière (cours), gages compris.....	Hotel-keeping education (courses), wages included.....	18,120 00	
6	Agents généraux de la province, traitements compris.....	Agents-General for the Province, salaries included.....	89,180 00	
7	Inventaire des ressources naturelles et industrielles de la province, traitements compris.....	Inventory of the natural and industrial resources of the Province, salaries included.....	70,000 00	
8	Octrois, subventions, bourses, etc., gages compris.....	Grants, subsidies, scholarships, etc., wages included.....	88,600 00	
9	Pour favoriser l'industrie du sucre d'érable	To aid the maple sugar industry in the Province.....	200,000 00	
10	Comité de l'artisanat et de la petite industrie, traitements compris.....	Committee for the promotion of handicraft and small industries, salaries included.....	60,000 00	
11	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	7,150 00	950,000 00
	VIII.—INSTRUCTION PUBLIQUE	VIII.—EDUCATION		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	208,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	615,400 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	149,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	18,000 00	
5	Subventions aux corporations scolaires...	Subsidies to school corporations.....	5,616,750 00	
6	Subventions à certaines institutions, particuliers.....	Subsidies to certain institutions, individuals.....	549,400 00	
7	Écoles normales.....	Normal schools.....	467,000 00	
8	Conseil de l'instruction publique.....	Council of Education.....	8,000 00	
9	Journaux d'éducation.....	Journals on education.....	34,500 00	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	174,400 00	7,840,450 00
	A reporter.....	Carried forward.....		24,365,250 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....		24,365,250 00
	IX.—LÉGISLATION	IX.—LEGISLATION		
	<i>Conseil législatif</i>	<i>Legislative Council</i>		
1	Traitement de l'orateur.....	Speaker's salary.....	1,000 00	
2	Allocation de logement de l'orateur.....	Speaker's lodging allowance.....	1,000 00	
3	Traitements.....	Salaries.....	44,900 00	
4	Frais de bureau et dépenses diverses.....	Office and miscellaneous expenses.....	7,200 00	
	<i>Assemblée législative</i>	<i>Legislative Assembly</i>		
5	Traitement et allocation de logement de l'orateur.....	Speaker's salary and lodging allowance..	1,000 00	
6	Traitements.....	Salaries.....	155,000 00	
7	Frais de bureau et dépenses diverses.....	Office and miscellaneous expenses.....	39,000 00	
	<i>Bibliothèque de la législature</i>	<i>Library of the Legislature</i>		
8	Traitements.....	Salaries.....	40,000 00	
9	Achat de livres.....	Purchase of books.....	4,200 00	
10	Frais de bureau et dépenses diverses.....	Office and miscellaneous expenses.....	5,100 00	
11	Impression et reliure pour les deux Chambres de la législature.....	Printing and binding for both Houses of the Legislature.....	45,000 00	
	<i>Imprimeur du roi</i>	<i>King's Printer</i>		
12	Impression, reliure et distribution des statuts.....	Printing, binding and distributing the statutes.....	22,000 00	365,400 00
	X.—MINES	X.—MINES		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	240,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	48,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	23,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	11,000 00	
5	Aide à la recherche des mines, traitements, gages compris.....	Incentive to prospecting, salaries, wages included.....	125,000 00	
6	Chemins de mines, gages compris.....	Mine roads, wages included.....	37,000 00	
7	Villages miniers, gages compris.....	Mining villages, wages included.....	31,000 00	
	A reporter.....	Carried forward.....	515,000 00	24,730,650 00



No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....	515,000 00	24,730,650 00
	X.—MINES—Suite	X.—MINES—Continued		
8	Bourses d'études.....	Scholarships.....	10,000 00	
9	Drainage des tourbières, gages compris...	Drainage of peat-bogs, wages included...	5,000 00	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	13,500 00	543,500 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
11	Construction de chemins de mines, gages compris (Païement sujet à un arrêté en conseil).....	Construction of mine roads, wages included (Payment subject to an Order-in-Council).....		600,000 00
	XI.—PÊCHERIES	XI.—FISHERIES		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	53,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	137,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	46,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	5,000 00	
5	Inspection et surveillance, gages compris.	Inspection and supervision, wages included.....	14,000 00	
6	Entrepôts, gages compris.....	Storage plants, wages included.....	133,000 00	
7	Assistance aux pêcheurs et à l'industrie, gages compris (Païement sujet à un arrêté en conseil).....	Assistance to fishermen and to the industry, wages included (Payment subject to an Order-in-Council).....	38,000 00	
8	Subventions, gages compris.....	Subsidies, wages included.....	65,000 00	
9	Division de la biologie marine, gages compris.....	Division of marine biology, wages included.....	6,000 00	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	1,000 00	498,000 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
11	Construction d'entrepôts et d'une École des Pêcheries, gages compris (Païement sujet à un arrêté en conseil).....	Construction of storage plants and of a Fisheries School, wages included (Payment subject to an Order-in-Council).....		130,000 00
	XII.—PROCUREUR GÉNÉRAL	XII.—ATTORNEY-GENERAL		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	185,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	852,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	9,000 00	
	A reporter.....	Carried forward.....	1,046,000 00	26,502,150 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....	1,046,000 00	26,502,150 00
	XII.—PROCUREUR GÉNÉRAL— Suite	XII.—ATTORNEY-GENERAL— Continued		
4	Frais de bureau....	Office expenses.....	8,000 00	
5	Bureaux d'enregistrement (déficit).....	Registry Offices (deficit).....	1,000 00	
6	Sûreté provinciale—Traitements.....	Provincial Police—Salaries.....	965,000 00	
7	Sûreté provinciale—Dépenses diverses....	Provincial Police—Miscellaneous expenses.....	390,000 00	
8	Police des liqueurs—Traitements.....	Liquor Police—Salaries.....	235,000 00	
9	Police des liqueurs—Dépenses diverses....	Liquor Police—Miscellaneous expenses....	145,000 00	
10	Poursuites au criminel.....	Criminal prosecutions.....	300,000 00	
11	Administration des palais de justice et prisons.....	Administration of court houses and gaols.....	225,000 00	
12	Dépenses de voyage (Juges des sessions de la paix).....	Travelling expenses (Judges of the Courts of Sessions of the Peace).....	2,500 00	
13	Coroners.....	Coroners.....	50,000 00	
14	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses....	40,000 00	3,407,500 00
	XIII.—RESSOURCES HYDRAULIQUES	XIII.—HYDRAULIC RESOURCES		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	50,000 00	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	7,500 00	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	6,000 00	
4	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses....	2,500 00	
5	Commission des eaux courantes de Québec, traitements, gages compris.....	Quebec Streams Commission, salaries, wages included.....	250,000 00	316,000 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
6	Commission des eaux courantes de Québec.....	Quebec Streams Commission.....		200,000 00
	XIV.—SANTÉ ET BIEN-ÊTRE SOCIAL	XIV.—HEALTH AND SOCIAL WELFARE		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	249,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	313,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	90,000 00	
	A reporter.....	Carried forward.....	652,000 00	30,425,650 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....	652,000 00	30,425,650 00
	XIV.—SANTÉ ET BIEN-ÊTRE SOCIAL— Suite	XIV.—HEALTH AND SOCIAL WELFARE— Continued		
4	Frais de bureau et administration.....	Office expenses and administration.....	32,000 00	
5	Achat de matériel, accessoires, instruments, médicaments et vêtements.....	Purchase of supplies, accessories, instru- ments, drugs and clothing.....	250,000 00	
6	Honoraires, indemnités et allocations.....	Fees, indemnities and allowances.....	100,000 00	
7	Publicité et éducation.....	Publicity and education.....	5,000 00	
8	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	100,000 00	
9	Bourses d'études.....	Scholarships.....	10,000 00	
10	Encouragement à l'établissement de méde- cins dans les campagnes dépourvues de services médicaux.....	Encouragement for the settlement of physi- cians in rural communities deprived of medical services.....	90,000 00	
11	Asiles d'aliénés, traitements compris.....	Lunatic Asylums, salaries included.....	3,437,750 00	
12	Unités sanitaires de comtés, traitements compris.....	Health Units, salaries included.....	855,000 00	
13	Maladies vénériennes, traitements com- pris.....	Venereal Diseases, salaries included.....	160,000 00	
14	Fonds de l'assistance publique, traitements compris.....	Public Charities Fund, salaries included..	3,857,000 00	9,548,750 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
15	Fonds de l'assistance publique.....	Public Charities Fund.....		75,000 00
	XV.—SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE	XV.—PROVINCIAL SECRETARY		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	146,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	71,000 00	
3	Dépenses de voyage et frais de bureau....	Office and travelling expenses.....	16,500 00	
4	Gazette officielle, traitements compris....	Official Gazette, salaries included.....	30,000 00	
5	Musées et archives - Bibliothèque Saint- Sulpice et Commission des monuments historiques.....	Museums and Archives - St. Sulpice Li- brary and Historic Monuments Com- mission.....	49,450 00	
6	École des hautes études commerciales, traitements, gages compris.....	School of Higher Commercial Studies, salaries, wages included.....	216,000 00	
7	Écoles techniques ou professionnelles, trai- tements, gages compris.....	Technical or Professional Schools, salaries, wages included.....	2,098,550 00	
	A reporter.....	Carried forward.....	2,627,500 00	40,049,400 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....	2,627,500 00	40,049,400 00
	XV.—SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE— Suite	XV.—PROVINCIAL SECRETARY— Continued		
8	Enseignement en général, traitements, gages compris.....	Teaching in general, salaries, wages included.....	69,000 00	
9	École supérieure de commerce.....	Superior School of Commerce.....	10,000 00	
10	École polytechnique, Montréal.....	Polytechnic School, Montreal.....	260,000 00	
11	École de réforme et d'industrie.....	Reformatory and Industrial Schools.....	448,000 00	
	Université McGill, Montréal:	McGill University, Montreal:		
12	Octroi annuel.....	Annual grant.....	25,000 00	
13	Aide <i>re</i> : entretien d'un institut de neurologie.....	Aid towards the maintenance of a Neurological Institute.....	20,000 00	
14	Allocation spéciale à l'enseignement protestant.....	Special grant to Protestant Education..	7,000 00	
	Université Laval, Québec:	Laval University, Quebec:		
15	Octroi annuel.....	Annual grant.....	75,000 00	
	Université de Montréal:	Montreal University:		
16	Octroi annuel.....	Annual grant.....	50,000 00	
	Bishop's College, Lennoxville:	Bishop's College, Lennoxville:		
17	Octroi annuel.....	Annual grant.....	5,000 00	
18	Allocation spéciale à l'enseignement protestant.....	Special grant to Protestant Education.	1,000 00	
19	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	229,500 00	
20	Bourses pour cours additionnels.....	Post-Graduate Scholarships.....	8,000 00	
21	L'aide à la jeunesse, traitements, gages compris.....	Youth Aid, salaries, wages included.....	350,000 00	4,185,000 00
	XVI.—TERRES ET FORÊTS	XVI.—LANDS AND FORESTS		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	535,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	205,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	330,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	20,000 00	
5	Protection des forêts, gages compris.....	Protection of forests, wages included.....	715,000 00	
	A reporter.....	Carried forward.....	1,805,000 00	44,234,400 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....	1,805,000 00	44,234,400 00
	XVI.—TERRES ET FORÊTS—Suite	XVI.—LANDS AND FORESTS—Continued		
6	Service forestier, gages compris.....	Forestry service, wages included.....	550,000 00	
7	Arpentages.....	Surveys.....	550,000 00	
8	Surveillance des terres de la couronne....	Supervision of Crown Lands.....	9,000 00	
9	Photographie aérienne.....	Aerial photography.....	12,000 00	
10	Pépinière de Berthier, gages compris.....	Berthier Nursery, wages included.....	44,000 00	
11	Enseignement forestier, gages compris....	Forest Research Promotion, wages includ- ed.....	38,000 00	
12	Écoles d'enseignement forestier et d'ar- pentage (Païement sujet à un arrêté en conseil).....	Survey and Forestry School (Payment subject to an Order-in-Council).....	40,000 00	
13	Bourses d'études forestières.....	Forestry scholarships.....	13,000 00	
14	La Société de géographie de Québec....	Quebec Geographical Society (The).....	300 00	
15	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	39,000 00	3,100,300 00
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
16	École des gardes-forestiers: construction et équipement.....	School of Forest-Rangers: construction and equipment.....		10,000 00
17	Entomologie.....	Entomology.....		3,000 00
18	Reboisement.....	Reforestation.....		3,000 00
	XVII.—TRAVAIL	XVII.—LABOUR		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	85,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	600,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	165,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	45,000 00	
5	Conseil supérieur du travail.....	Superior Council of Labour.....	15,000 00	
6	Conventions collectives, arbitrages et en- quêtes, traitements compris.....	Collective labour agreements, arbitration and inquiries, salaries included.....	75,000 00	
7	Aide à l'apprentissage.....	Promotion of apprenticeship.....	75,000 00	
8	Pensions de vieillesse, traitements com- pris.....	Old Age Pensions, salaries included.....	3,814,000 00	
9	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	16,000 00	4,890,000 00
	A reporter.....	Carried forward.....		52,240,700 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté. ....	Brought forward. ....		52,240,700 00
	XVIII.—TRAVAUX PUBLICS	XVIII.—PUBLIC WORKS		
1	Service civil intérieur et extérieur. ....	Inside and Outside Civil Service. ....	600,000 00	
2	Dépenses de voyage. ....	Travelling expenses. ....	110,000 00	
3	Frais de bureau. ....	Office expenses. ....	23,000 00	
4	Ponts-routes: construction et entretien, gages compris. ....	Highway-Bridges: construction and maintenance, wages included. ....	1,875,400 00	
5	Entretien, réparations, aménagement et location des palais de justice, prisons et autres édifices, traitements, gages compris. ....	Maintenance, repairs, furnishing and rents of Court Houses, Gaols and other public buildings, salaries, wages included. ....	2,900,000 00	
6	Prévention des incendies. (Paiement sujet à un arrêté en conseil) ....	Fire Prevention. (Payment subject to an Order-in-Council) ....	200,000 00	
7	Dépenses diverses et imprévues. ....	Miscellaneous and unforeseen expenses. ...	16,000 00	5,724,400 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
8	Palais de justice, prisons, acquisition, transformation et construction d'immeubles. ....	Court Houses, Gaols, purchase of, alterations to and construction of buildings. ....		755,000 00
9	Terminaison du nouveau pont Sainte-Rose. ....	Completion of new Sainte-Rose Bridge. ...		75,000 00
10	Construction de ponts à Trois-Rivières. ...	Construction of bridges at Trois-Rivières. ....		1,000,000 00
	XIX —TRÉSOR	XIX.—TREASURY		
1	Annuité à mademoiselle Marie-Régina Drolet (résolution de l'Assemblée législative en date du 3 février 1890). ....	Annuity to Miss Marie Regina Drolet (resolution of the Legislative Assembly of February 3, 1890) ....	200 00	
2	Pension à M. L.-J. Lemieux, ex-agent général à Londres. ....	Pension to Mr. L. J. Lemieux, former Agent-General in London. ....	4,000 00	
3	Pension spéciale à M. Henri Laureys, ex-directeur de l'École des hautes études commerciales, Montréal. ....	Special pension to Mr. Henri Laureys, former director of the School of Higher Commercial Studies, Montreal. ....	3,000 00	
4	Allocation de vie chère. ....	Cost-of-living Bonus. ....	1,700,000 00	
	<i>Bureau du trésorier</i>	<i>Treasury Branch</i>		
5	Service civil intérieur. ....	Inside Civil Service. ....	90,000 00	
6	Dépenses de voyage et frais de bureau. ....	Travelling and office expenses. ....	8,000 00	
	A reporter. ....	Carried forward. ....	1,805,200 00	59,795,100 00



No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....	1,805,200 00	59,795,100 00
	<b>XIX.—TRÉSOR—Suite</b>	<b>XIX.—TREASURY—Continued</b>		
	<i>Bureau de l'auditeur</i>	<i>Audit Branch</i>		
7	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	120,000 00	
8	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	5,000 00	
9	Dépenses de voyage et frais de bureau....	Travelling and office expenses.....	5,000 00	
	<i>Bureau du revenu</i>	<i>Revenue Branch</i>		
10	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	417,000 00	
11	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	368,000 00	
12	Dépenses de voyage et frais de bureau....	Travelling and office expenses.....	117,000 00	
13	Frais de perception.....	Cost of collection.....	173,000 00	
14	Plaques: véhicules-automobiles et colpor- teurs.....	Plates: automobiles and peddlers.....	25,000 00	
	<i>Bureau des assurances</i>	<i>Insurance Branch</i>		
15	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	45,000 00	
16	Dépenses de voyage et frais de bureau....	Travelling and office expenses.....	12,000 00	
17	Dépenses diverses.....	Miscellaneous expenses.....	18,500 00	
18	Comité d'étude de la loi des assurances...	Committee of Study of the Insurance Laws	15,000 00	3,125,700 00
	<b>XX.—VOIRIE</b>	<b>XX.—ROADS</b>		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	525,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	435,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	185,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	75,000 00	
5	Réparation et entretien des chemins y compris les chemins d'hiver, traitements et gages compris.....	Repair and maintenance of roads, includ- ing winter roads, salaries and wages included.....	9,715,000 00	
6	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	9,000 00	10,944,000 00
	<b>XXI.—DETTE PUBLIQUE</b>	<b>XXI.—PUBLIC DEBT</b>		
1	Dettes publiques.....	Public Debt.....	367,700 00	367,700 00
				74,232,500 00